

A-benn ma distroin d'ar gêr me a vo aet eus ar bed-mañ,
Deus amañ etre ma divrec'h evit ar wech diwezhañ !

Abaoe ar momant fatal a 'teus tennet ar bilhed
Bemdez evel ma fell din kousket, me a seblant din gwelet
O tont deus an emgann gwadet war un tumporell bleset
Pe daolet en un ospital ha gant an holl dilezet !»

Ar soudard yaouank glac'haret d'e dud c'hoazh kent partiañ
Evit esa o c'hoñsoliñ a lavar en ur ouelañ :
«Tavit ma zad ha ma mamm baour ha bevit en esperañs
Doue, tad a viserikord, a zo bras e brovidañs !

Goude ma vo fin d'ar brezel ha gounezet ar viktoar
Dre c'hras Doue hag ar Werc'hez, e vezo fin d'ho klac'har
Evit merk eus hom vailliantiz gant lore eus hom zokoù
Ni a zistroio prest d'ar gêr evit sec'hañ ho taeloù.

Kenavo da barroz Plouillo ha d'e holl habitanted
Kenavo holl anaoudegezh, ha kerent ha mignonned
Ha ma n'hon eus ket ar boneur er bed-mañ d'en em welet
Gras dimp er baradoz asambles d'en em gavet !»

*Avant ton retour à la maison, j'aurai quitté ce monde,
Viens ici dans mes bras pour la dernière fois !*

*Depuis le moment fatal où tu as tiré le billet
Chaque jour avant de dormir, il me semble te voir
Revenir d'un combat sanglant, blessé sur un tombereau,
Ou jeté dans un hôpital et abandonné de tous !»*

*Le jeune soldat attristé dit encore à ses parents avant de
partir, pour tenter de les consoler, tout en pleurant :
«Taisez-vous mon père et ma pauvre mère et vivez dans l'espérance
La providence de Dieu, père de miséricorde, est grande !*

*Quand la guerre sera terminée et la victoire acquise,
Par la grâce de Dieu et de la Vierge, votre chagrin prendra fin.
Du laurier au chapeau comme marque de notre bravoure
Nous reviendrons vite à la maison pour sécher vos larmes.*

*Adieu à la paroisse de Ploumilliau et à tous ses habitants,
Adieu à toutes les connaissances, parents et amis,
Et si nous n'avons pas le bonheur de nous revoir sur cette terre
Que nous ayons le privilège de nous retrouver au paradis !»*

Variante : Paotred Plouillo – Les gars de Ploumilliau

Léonie LINTANF – Plistin - Nevez Amzer 1980 (Plestin – Printemps 1980)

'barzh ar bloa - vezh mil eizh kant c'hwech' ar bemp a viz Gwen - go - lo A zo di -
goue - zet a - dar - re deus ar bar - roz Plou - il - lo Tud yaou - ank e - vit an ar - me tud
deus an te - ru - plañ Gla - c'ha - ret oa o holl li - gne p'o gwel-jont da bar-ti - añ

e-barzh ar bloavezh mil eizh kant c'hwec'h ar bemp a viz Gwengolo
A zo digouezet adarre eus ar barroz Plouillo
Tud yaouank evit an arme tud eus an terruplañ
Glac'haret oa o holl ligne p'o gweljont da bartiañ

Da bartiañ gant an aktif ne n'eus ken nemet pevar :
Erwanig Jacob eus ar bourk ha Gwil-Jañ ar Meledar
Ha Yannig Prad eus Ar C'hoadou ha Pipi an Aveant,
Pevar den eus ar re vrapañ korfoù kaer ha tud vailliant
...

*Le cinq septembre de l'année mille huit cent six
Se sont trouvés de nouveau de la paroisse de Ploumilliau
Des jeunes gens pour l'armée, des plus vigoureux
Leurs familles sont peinées de les voir partir.*

*Quatre seulement se sont trouvés à partir pour le service actif :
Erwanig Jacob du bourg et Guillaume-Jean Le Meleder
Et Yannig Prat du Koadou et Pierre Lavéant
Quatre gars des plus beaux, des mieux bâtis, des gars
vaillants !*